# CHAPTER 4

CONCLUSION

In previous chapter, the writer has analyzed the implicit meaning in the song "My Name in Mother's Prayer" which was written by Peter Philip Bilhorn. The writer finds, there are many implicit meaning in SL. The lyrics in TL aren't translated by the translator as same as in SL. The translator understands the message and finds the equivalence meaning in TL. After analyzing the implicit meaning in that song, the writer summarizes:

1. In order to transfer the message in SL into TL the translator uses some of translation methods base on the translation function. The writer finds, the translator uses some of translation methods to transfer equivalence message from SL into TL in "My Name in Mother's Prayer" song.

2. Implicit meaning is meaning which is not uttered by the speaker but conveyed in the sentence (Larson 1984:34). The implicit meaning is exist in human being conversation or in written text. The implicit meaning in sentence consists of three kinds of implicit meaning. They are situational implicit meaning, referential implicit meaning and contextual implicit meaning.

3. Analyzing implicit meaning in translated version of "My Name in Mother's Prayer" song, the writer finds the in translated version there are situational, contextual and referential implicit meaning. These implicit meaning describe the message which is brought by the author in SL. The translator catches the message by interpreting the implicit meaning and finding the equivalence meaning in TL.

4. In translated version there are situational implicit meaning, referential implicit meaning and contextual implicit meaning. These implicit meaning

are found after conducting the research in finding the implicit message in translated version. Implicit meaning in SL is related each other in every lyric in the song. The translator has to comprehend the relationship of the first lyric and the second one. The meaning in previous lyric in SL is related to the next lyric. That's why, the translator sometimes changes the pattern of the sentence but the meaning is adjusted to be equivalence with the SL.

Translating is not an easy work. The translator has to understand the function of the translation to be translated, what kinds of field they are. The translator has to have broad knowledge in order to transfer equivalence message from SL into TL.

The writer realizes this research hasn't been perfect due to limitation in many things. That's why, the writer hopes, the other researchers will conduct the complete and deepest research in the future.
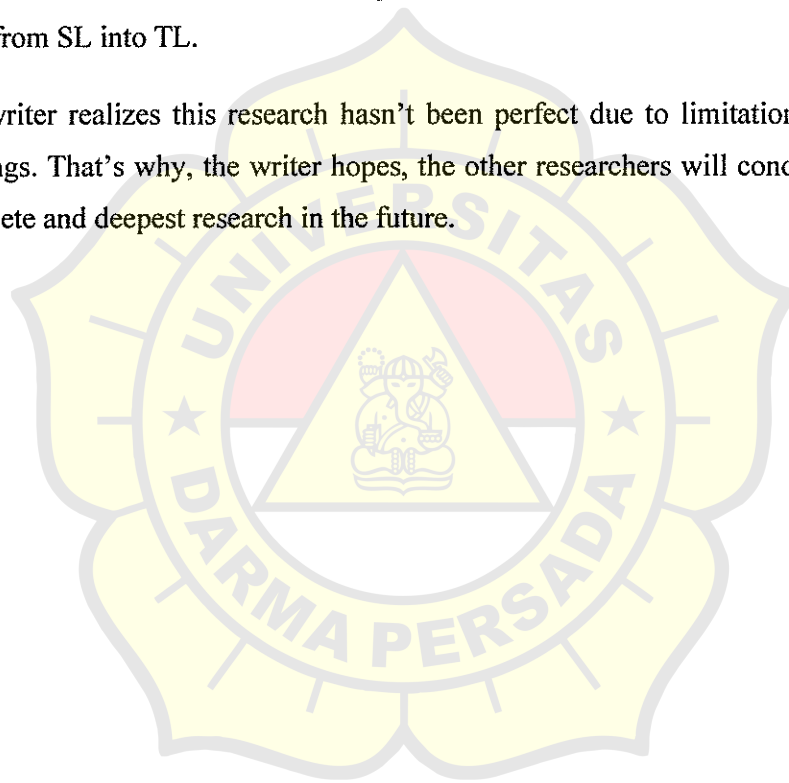
BIBBLIOGRAPY

Hoed, Hoedoro Benny. *Penerjemahan dan Kebudayaan.* Jakarta: PT DuniaPustaka, 2006.

Hornby, A S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* (6th ed). UK: Oxford University Press, 2000.

Larson, Mildred L. *Penerjemahan Berdasar Makna: Pedoman untuk Pemadanan Antarbahasa* (KencanawatiTaniran, Penerjemah). Jakarta: Arcan, 1989.

MachaliRochayah.*Pedoman Bagi   Penerjemah*, Jakarta: Grasindo, 2000.

Newmark, Peter. *A Texbook of Translation.* Engelwood Cliffs: Prentice Hall, 1988.10 Jan. 2012

Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal,* Rineka Cipta,Jakarta: 2001.

Renkema, Jan. *Introduction Into Discourse Studies*, John Benjamin Publishing Company, Amsterdam: 2004.

SuryawinataZuchridin Dan SugengHariyanto. *Translation* ,Kanisius, Yogyakarta:1996

Tim Penyusun Kamus Pembinaan dan Pengembangan Bahasa. *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (ed.2). Jakarta: BalaiPustaka, 1999.

THE ANALYSIS OF IMPLICIT MEANING IN *MY NAME IN MOTHER'S PRAYER SONG*

Larson's Theory

Newmark's Theory

Embodiment of Meaning

Translation Methods

Explicit Meaning

Implicit Meaning

1. Word-for Word Translation
2. Adaptation Translation
3. Literal Translation
4. Free Translation
5. Faithful Translation
6. Idiomatic Translation
7. Semantic Translation
8. Communicative Translation

THE ANALYSIS OF IMPLICIT MEANING IN *MY NAME IN MOTHER'S PRAYER SONG*